



Ορολογία στη ΓΔΜ

Τρόπος οργάνωσης & εργαλεία

ΙΑΤΕ – ΟΤΟ - ΕΔΟ

**Κλειώ ΜΠΕΝΕΚΟΥ
DGT.B.EL.00
Αθήνα, Μάρτιος 2019**

Ορολογία στη ΓΔΜ

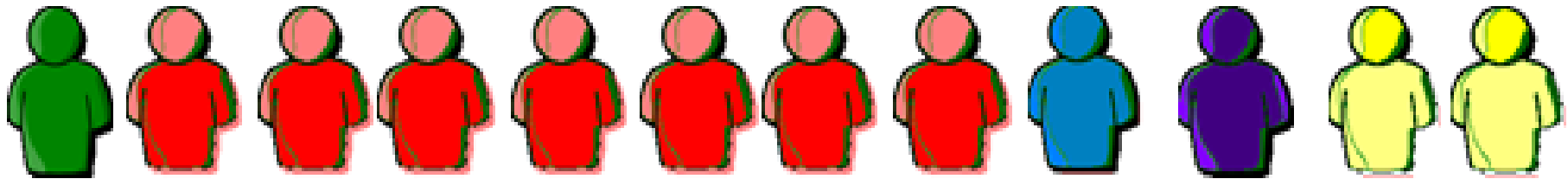
- **Γιατί είναι σημαντική**
- **Γενικός τρόπος οργάνωσης**
- **Ορολογικά εργαλεία**
- **ΙΑΤΕ 2**
- **Δίκτυα ΟΤΟ – ΕΔΟ**



Γιατί η ορολογία είναι καθοριστικής σημασίας για τη ΓΔΜ

- Η ορολογική ποιότητα και συνέπεια παρέχει
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΔΙΚΑΙΟΥ
- Η εύκολα προσβάσιμη και ορθή ορολογία προσφέρει
ΠΟΙΟΤΗΤΑ & ΤΑΧΥΤΗΤΑ
των εσωτερικών και εξωτερικών μεταφράσεων
- Για τους λόγους αυτούς ανέκαθεν αποτελεί για τη ΓΔΜ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Ορολόγοι αποκλειστικής απασχόλησης Μονάδα ορολογικού συντονισμού



Προϊστάμενος
μονάδας

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΕΣ

Εξωτερική
ανάθεση

Βάσεις
όρων

Διοικητική
& Οργανωτ.
Στήριξη

2(+) Ορολόγοι
γλωσσικού
τμήματος EN

2(+) Ορολόγοι
γλωσσικού
τμήματος FR

2 Ορολόγοι
γλωσσικού
τμήματος EL...

✓ Συντονιστών ορολόγων

- Προετοιμασία των υποχρεωτικών & προαιρετικών έργων
- Προετοιμασία έργων που ανατίθενται σε εξωτερικούς συνεργάτες
- Διοργανική συνεργασία
- Εξωτερικές επαφές
- Εκπαίδευση των τοπικών ορολόγων στη χρήση της ΙΑΤΕ



✓ Ορολόγων γλωσσικών τμημάτων

- Εισαγωγή των όρων των υποχρεωτικών & προαιρετικών έργων
- Προετοιμασία τοπικών έργων & εισαγωγή όρων
- Έλεγχος ποιότητας των εξωτερικών έργων
- Εκπαίδευση των μεταφραστών στη χρήση της ΙΑΤΕ
- Ενημέρωση ιεραρχίας για τις ορολογικές ανάγκες





01 Coordination and institutional affairs
A. Fracchia-Fernandez

Translation
Director-General
R. Martikonis

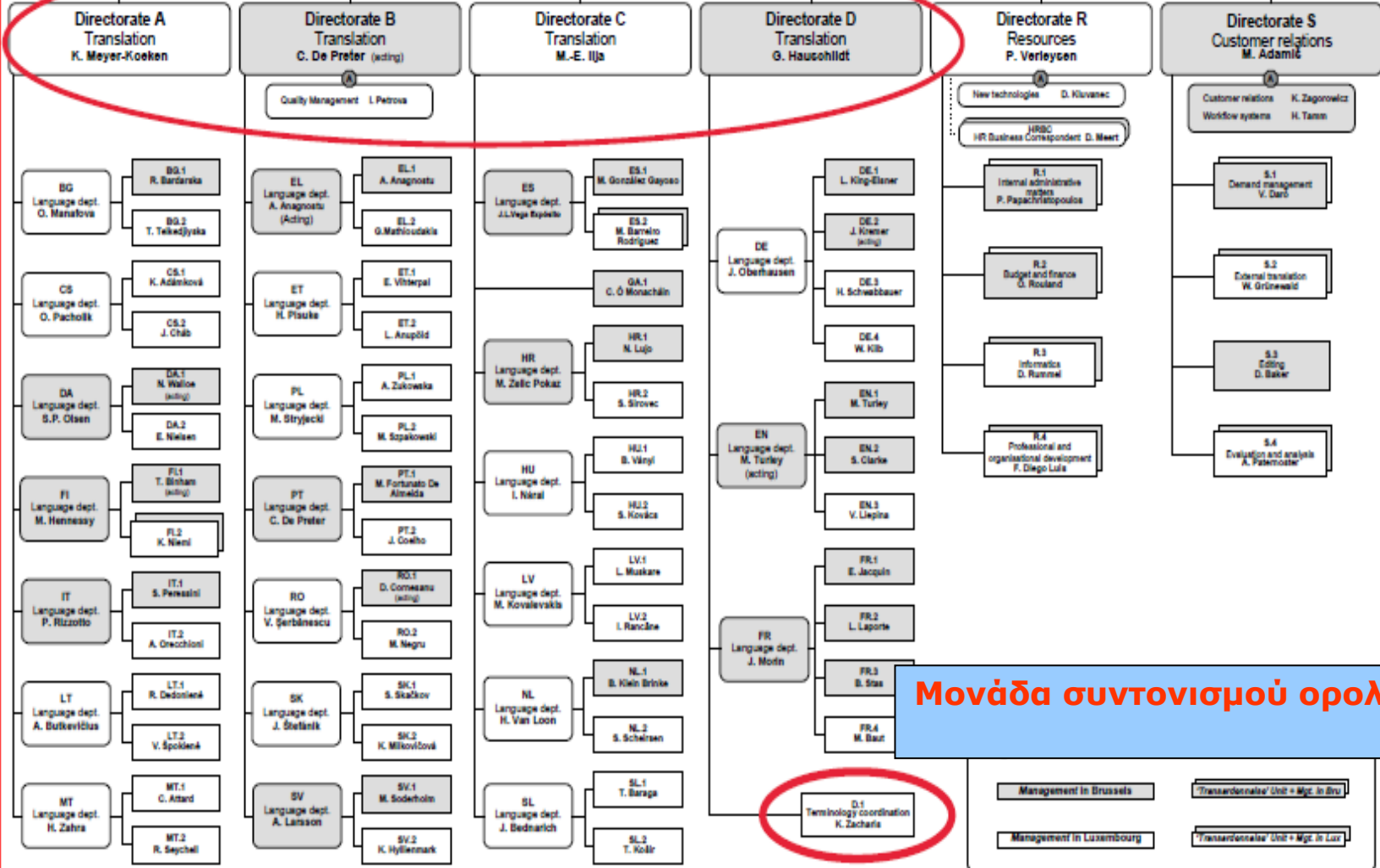
02 Communication and relations with stakeholders
E. Deglamepro

Translation centre

Translation
18.08.2010
english

Deputy Director-General
C. Ellinides

4 διευθύνσεις μετάφρασης



Μονάδα συντονισμού ορολογια

Οι 4 πυλώνες της ορολογίας στη ΓΔΜ

Μονάδα ορολογικού συντονισμού

- πολυγλωσσικές & διαγλωσσικές δραστηριότητες
- δημιουργούν τα **ορολογικά δελτία** στα **αγγλικά**

Ορολόγοι γλωσσικών τμημάτων

- εκπροσωπούν το **γλωσσικό τους τμήμα**
- δημιουργούν τα **ορολογικά δελτία** στη **γλώσσα** τους



Διοικητικά στελέχη

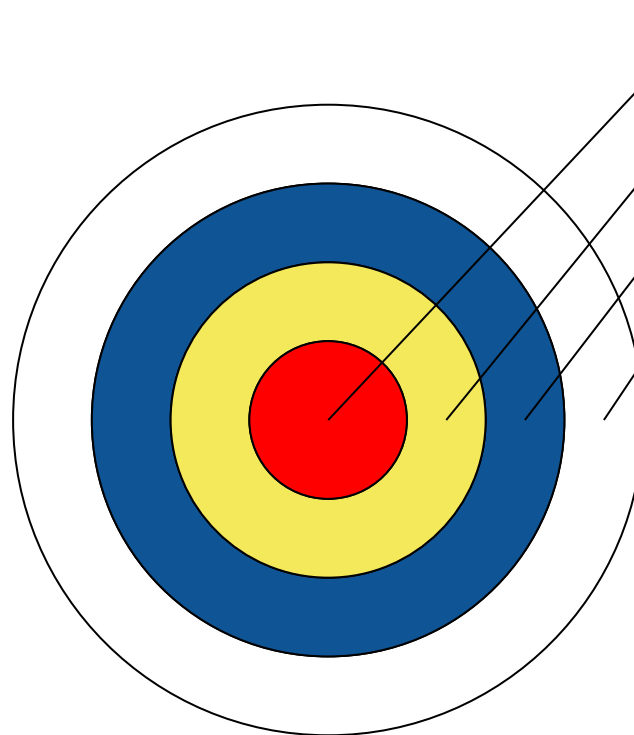
- θέτουν **προτεραιότητες**
- εξασφαλίζουν **οικονομικούς & ανθρώπινους πόρους**

Μεταφραστές

- **δημιουργούν** ορολογία στη **γλώσσα** τους
- **τελικοί χρήστες** και **κριτές** της ορολογίας

Εργαλείο διαχείρισης όρων

Quest*
Metasearch



Euramis-Concordance *


Eur-Lex *

Άλλα ηλεκτρονικά λεξικά,
γλωσσάρια, κλπ. *

+ οδηγοί ορθής χρήσης της
γλώσσας *

* Εργαλεία αναζήτησης

Quest metasearch: Euramis



[Home](#) | [Help ?](#) | [Contact @](#) | [About](#) | [My profile](#) | [History](#) | [Ex](#)

Search:

Source: French Target(s): English

Option: Exact string All words

BENEKOU Evriklia (DGT.B.EL.1) @ Commiss

<p>Responses: 4</p> <ul style="list-style-type: none"> IATE Euramis Eur-Lex Council <p>No result: 1</p> <ul style="list-style-type: none"> Greek Department Glossaries <p>Other</p> <ul style="list-style-type: none"> Offline: 1 Not selected in profile: 32 	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880100 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse) </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880200 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse) </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880300 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse) </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1128467 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1128467 </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: Il ne s'interdit pas non plus d'aider des institutions et des projets concrets sur les thèmes qui lui tiennent à coeur.</p> <p>EN: He also supported specific institutions and projects relating to matters he cared about.</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: Council-Master Doc. No.: sn03248 Req. Serv.: Council Year: 2017 SL: EN (Reverse) Doc. Type: Ordinary doc. </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: L'initiative relative au socle social est un élément fondamental pour mettre l'emploi et la protection sociale au coeur de l'élaboration des politiques, tant au niveau de l'UE qu'au niveau national.</p> <p>EN: The Social Pillar initiative is an important milestone in putting employment and social protection at the forefront of EU and national policymaking.</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1121181 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1121181 </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: L'Italie fait partie de ma vie, de mon coeur.</p> <p>EN: Italy is part of my life; part of my heart.</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1118633 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1118633 </td> <td style="padding: 5px;"> <p>FR: Pourtant aujourd'hui, mon diplôme universitaire est partagé entre la France et le Royaume-Uni, tout comme mon coeur.</p> <p>EN: Today, however, my university degree is split between France and the UK, as is my heart.</p> </td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880100 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse)	<p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p>	<input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880200 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse)	<p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p>	<input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880300 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse)	<p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p>	<input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1128467 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1128467	<p>FR: Il ne s'interdit pas non plus d'aider des institutions et des projets concrets sur les thèmes qui lui tiennent à coeur.</p> <p>EN: He also supported specific institutions and projects relating to matters he cared about.</p>	<input type="checkbox"/> TM: Council-Master Doc. No.: sn03248 Req. Serv.: Council Year: 2017 SL: EN (Reverse) Doc. Type: Ordinary doc.	<p>FR: L'initiative relative au socle social est un élément fondamental pour mettre l'emploi et la protection sociale au coeur de l'élaboration des politiques, tant au niveau de l'UE qu'au niveau national.</p> <p>EN: The Social Pillar initiative is an important milestone in putting employment and social protection at the forefront of EU and national policymaking.</p>	<input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1121181 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1121181	<p>FR: L'Italie fait partie de ma vie, de mon coeur.</p> <p>EN: Italy is part of my life; part of my heart.</p>	<input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1118633 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1118633	<p>FR: Pourtant aujourd'hui, mon diplôme universitaire est partagé entre la France et le Royaume-Uni, tout comme mon coeur.</p> <p>EN: Today, however, my university degree is split between France and the UK, as is my heart.</p>
<input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880100 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse)	<p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p>														
<input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880200 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse)	<p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p>														
<input type="checkbox"/> TM: Policies Doc. No.: 009880300 Req. Serv.: PP Year: 2017 SL: EN (Reverse)	<p>FR: Le patient doit être au coeur de la prochaine génération de données relatives à la santé, améliorées en vue de leur utilisation au niveau stratégique et pratique.</p> <p>EN: Patients should be at the centre of the next generation of better health data for policy and practice.</p>														
<input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1128467 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1128467	<p>FR: Il ne s'interdit pas non plus d'aider des institutions et des projets concrets sur les thèmes qui lui tiennent à coeur.</p> <p>EN: He also supported specific institutions and projects relating to matters he cared about.</p>														
<input type="checkbox"/> TM: Council-Master Doc. No.: sn03248 Req. Serv.: Council Year: 2017 SL: EN (Reverse) Doc. Type: Ordinary doc.	<p>FR: L'initiative relative au socle social est un élément fondamental pour mettre l'emploi et la protection sociale au coeur de l'élaboration des politiques, tant au niveau de l'UE qu'au niveau national.</p> <p>EN: The Social Pillar initiative is an important milestone in putting employment and social protection at the forefront of EU and national policymaking.</p>														
<input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1121181 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1121181	<p>FR: L'Italie fait partie de ma vie, de mon coeur.</p> <p>EN: Italy is part of my life; part of my heart.</p>														
<input type="checkbox"/> TM: EP-Committees Doc. No.: 1118633 Req. Serv.: EPRS Year: 2017 SL: FR (Direct) Trans: inh Doc. Type: HH Obs.: HH 1118633	<p>FR: Pourtant aujourd'hui, mon diplôme universitaire est partagé entre la France et le Royaume-Uni, tout comme mon coeur.</p> <p>EN: Today, however, my university degree is split between France and the UK, as is my heart.</p>														



Quest metasearch: Eur-Lex

Quest Metasearch 

Search:

Source: Target(s):

Option: Exact string All words

Home | Help ? | Contact @ | About | My profile | History | Exit

BENEKOU Evriklia (DGT.B.EL.1) @ Commissio

Responses: 4

- IATE
- Euramis
- Eur-Lex
- Council

No result: 1

- Greek Department Glossaries

Other

- Offline: 1
- Not selected in profile: 32

DÉCISION DU CONSEIL relative à la position à prendre, au nom de l'Union européenne, au sein du comité d'association institué par l'accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, concernant une modification du protocole 3 audit accord relatif à la définition de la notion de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative
ST 10147 2018 INIT

Accès direct au texte:  

Auteur: Conseil de l'Union européenne
Date du document: 20/06/2018

Forme: Actes législatifs

RÈGLEMENT DU CONSEIL modifiant le règlement (UE) n° 1387/2013 portant suspension des droits autonomes du tarif douanier commun sur certains produits agricoles et industriels
ST 9641 2018 INIT

Accès direct au texte:  

Auteur: Conseil de l'Union européenne
Date du document: 19/06/2018

Forme: Actes législatifs

Communication de la Commission: «Les infrastructures de transport d'énergie et la législation européenne sur la conservation de la nature»
C/2018/2620

JO C 213 du 18.6.2018, p. 62-169 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

Accès direct au texte:  

Auteur: Commission européenne, Direction générale de l'environnement
Date du document: 18/06/2018; date de publication

Numéro CELEX: 52018XC0618(02)
Forme: Avis

ANNEXES de la proposition de DÉCISION DU CONSEIL relative à l'association des pays et territoires d'outre-mer à l'Union européenne, y compris les relations entre l'Union

100%

MENU




QUICK SEARCH



Need more search options? Use the [Advanced search](#)


EUROPA > EUR-Lex home > Display legal content – "Text" tab > EUR-Lex - 32019D0469

Document **32019D0469**

   Share

 Save to My items  Permanent link  Download notice

[Go to unilingual display](#)

English (en) 

Greek (el) 

Bulgarian (bg) 

Display

 **Display information about this document**

22.3.2019 | EN | Official Journal of the European Union | L 80/47

COMMISSION IMPLEMENTING DECISION (EU) 2019/469
of 20 March 2019

amending Implementing Decision 2014/909/EU as regards the
period of application of the protective measures in relation to
small hive beetle in Italy

(notified under document C(2019) 2044)

(Only the Italian text is authentic)

(Text with EEA relevance)

THE EUROPEAN COMMISSION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European
Union,

Having regard to Council Directive 89/662/EEC of 11 December
1989 concerning veterinary checks in intra-Community trade with
a view to the completion of the internal market (1), and in
particular Article 9(4) thereof,

Having regard to Council Directive 90/425/EEC of 26 June 1990
concerning veterinary checks applicable in intra-Union trade in
certain live animals and products with a view to the completion of
the internal market (2), and in particular Article 10(4) thereof,

22.3.2019 | EL | Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης |
L 80/47

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ (ΕΕ) 2019/469 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Μαρτίου 2019

για την τροποποίηση της εκτελεστικής απόφασης 2014/909/ΕΕ
όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής των προστατευτικών
μέτρων λόγω της εμφάνισης του μικρού καθάρου των
κουφελών στην **Ιταλία**

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2019) 2044]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής
Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 89/662/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της
11ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τους κτηνιατρικούς
ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με
προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς (1), και ιδίως
το άρθρο 9 παράγραφος 4,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της
26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους
που εφαρμόζονται στο ενδοεθνικό εμπόριο ορισμένων
ζώωντων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της
εσωτερικής αγοράς (2), και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 4,

22.3.2019 | BG | Официален вестник на Европейския съюз | L
80/47

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2019/469 НА КОМИСИЯТА
от 20 март 2019 година

за изменение на Решение за изпълнение 2014/909/ЕС по
отношение на срока на прилагане на защитните мерки във
връзка с малкия кошера бръмбар в Италия

(нотифицирано под номер C(2019) 2044)

(само текстът на италиански език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

ΕΥΡΩΠΕΪΣΚΑΤΑ ΚΟΜΙΣΙΑ,

като взе предвид Договора за функционирането на
Европейския съюз,

като взе предвид Директива 89/662/ЕИО на Съвета от
11 декември 1989 г. относно ветеринарните проверки по
отношение на търговията вътре в Общността с оглед
доизграждането на вътрешния пазар (1), и по-специално
член 9, параграф 4 от нея,

като взе предвид Директива 90/425/ЕИО на Съвета от
26 юни 1990 г. относно ветеринарните проверки, приложими
при търговията в Съюза с определени видове живи животни
и продукти с оглед завършване на изграждането на
вътрешния пазар (2), и по-специално член 10, параграф 4 от
нея,

Save to My items Permanent link Download notice

Go to unilingual display

English (en) ▼

Greek (el) ▼

Bulgarian (bg) ▼

Display

Hide information about this document

Title and reference

Commission Implementing Decision (EU) 2019/469 of 20 March 2019 amending Implementing Decision 2014/909/EU as regards the period of application of the protective measures in relation to small hive beetle in Italy (notified under document C(2019) 2044) (Text with EEA relevance.)

C/2019/2044

OJ L 80, 22.3.2019, p. 47–48 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/469/oj

Τίτλος και στοιχεία

Εκτελεστική απόφαση (ΕΕ) 2019/469 της Επιτροπής, της 20ής Μαρτίου 2019, για την τροποποίηση της εκτελεστικής απόφασης 2014/909/ΕΕ όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής των προστατευτικών μέτρων λόγω της εμφάνισης του μικρού κανθάρου των κυψελών στην Ιταλία [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2019) 2044] (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

C/2019/2044

EE L 80 της 22.3.2019, σ. 47 έως 48 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/469/oj

Заглавие и други данни

Решение за изпълнение (ЕС) 2019/469 на Комисията от 20 март 2019 година за изменение на Решение за изпълнение 2014/909/ЕС по отношение на срока на прилагане на защитните мерки във връзка с малкия кошерен бръмбар в Италия (нотифицирано под номер C(2019) 2044) (Текст от значение за ЕИП.)

C/2019/2044

OB L 80, 22.3.2019г., стр. 47–48 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)

ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/469/oj

Dates

Date of document: 20/03/2019

Date of signature: 20/03/2019; Brussels

Ημερομηνίες

Ημερομηνία εγγράφου: 20/03/2019

Ημερομηνία υπογραφής: 20/03/2019; Brussels

Дати

Дата на документа: 20/03/2019

Дата на подписване: 20/03/2019; Brussels

Miscellaneous information

Author: European Commission, Directorate-General for Health and Food Safety

Form: Implementing decision

Διάφορες πληροφορίες

Συντάκτης: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων

Μορφή: Εκτελεστική απόφαση

Обща информация

Автор: Европейска комисия, Генерална дирекция „Здравеопазване и безопасност на храните“


Вид: Решение за изпълнение

Text

Κείμενο

Текст

Quest metasearch: IATE



Search:

Source: French Target(s): English

Option: Exact string All words

[Home](#) | [Help ?](#) | [Contact @](#) | [About](#) | [My profile](#) | [History](#) | [Exit](#)

BENEKOU Evriklia (DGT.B.EL.1) @ Commissio

Responses: 4


- [IATE](#)
- [Euramis](#)
- [Eur-Lex](#)
- [Council](#)

No result: 1

- [Greek Department Glossaries](#)

Other

- Offline: 1
- Not selected in profile: 32



Results

Your search returned: 439 Hits. [1](#) | [2](#) | [3](#) | [4](#) | [5](#) | [6](#) | [7](#) | [8](#) | [9](#) | [10](#) | [11](#) | [12](#) | [13](#) | [14](#) | [15](#) | [16](#) | [17](#) | [>>](#) Time: 1.06

887931	EU institution European Union	★ Council	1
mul - Multiple languages	COEUR	Council ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
1508611	Medical science	COM	2
fr - French	coeur	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
en - English	heart	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
1622288	Natural and applied sciences AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES	COM	3
fr - French	coeur	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
	heart	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
	core wood	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
en - English	heart centre	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>
	heart center	COM ★★★★★ +@	<input type="button" value="📄"/>

Έργα Μονάδας Συντονισμού

υποχρεωτικά & προαιρετικά

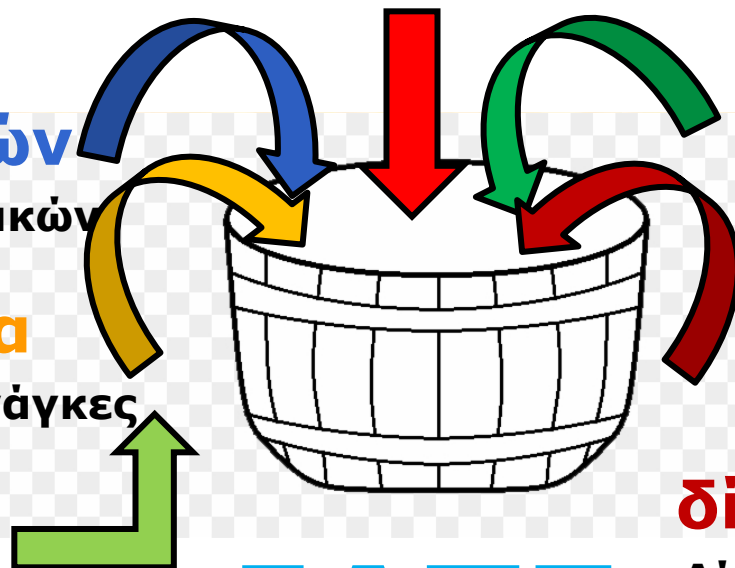
Σχόλια χρηστών
Εσωτερικών & εξωτερικών

Τοπικά έργα

Καλύπτουν ειδικές ανάγκες

Εξωτερικά έργα

Εξωτερικός ειδικός του τομέα



IATE

**ΟΤΟ (Ομάδα
Τυποποίησης
ορολογίας)**

διοργανικό δίκτυο

**ΕΔΟ (Ελληνικό
δίκτυο ορολογίας)**

Δίκτυο εξωτερικών ειδικών



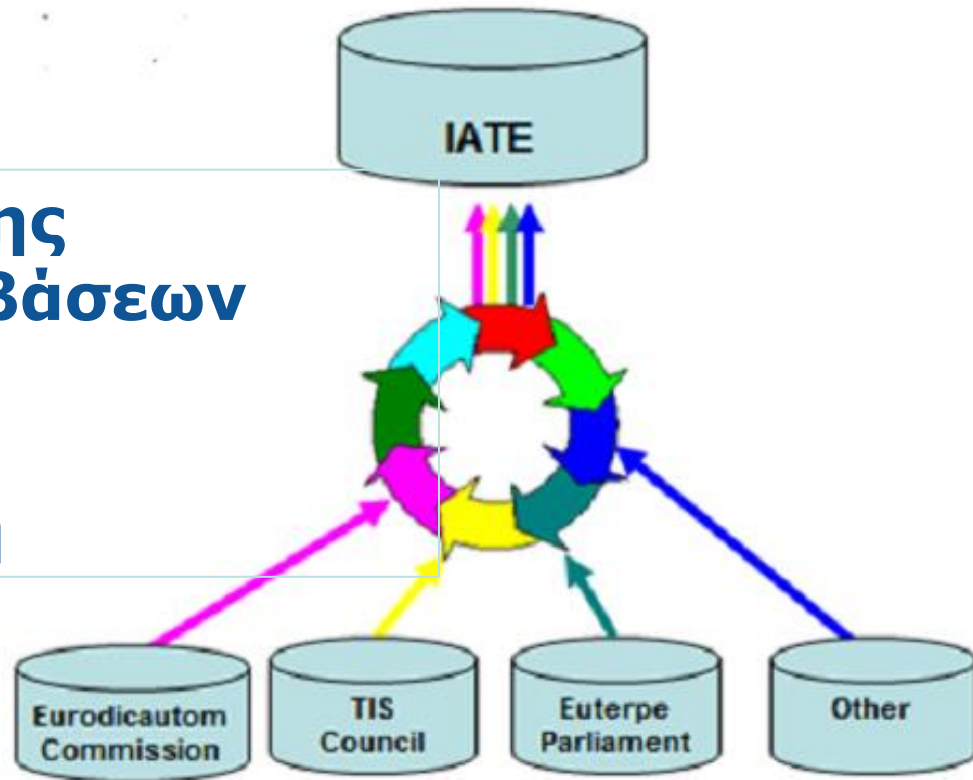
ΙΑΤΕ 2

ΙΑΤΕ 2 = Inter-Active Terminology for Europe

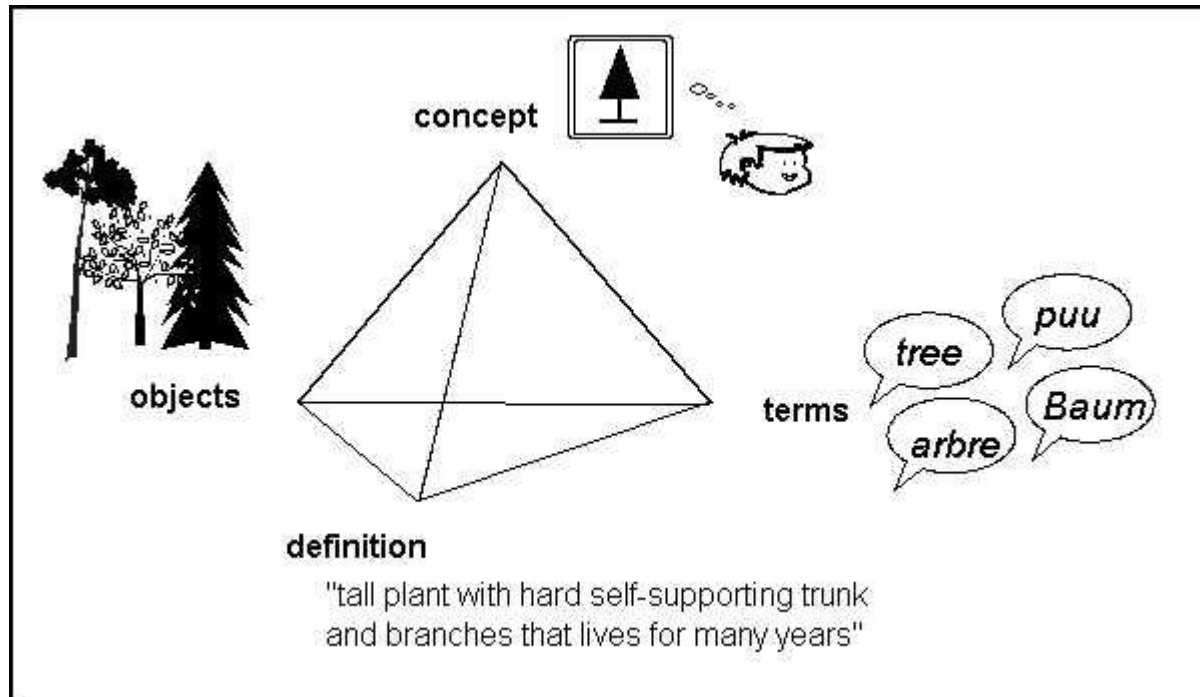
- *βάση δεδομένων κοινή για **όλα** τα **ευρωπαϊκά όργανα***
- *καλύπτει **όλα** τα **πεδία δραστηριότητας της ΕΕ***
- *περιέχει **1.019.216 δελτία** και **7.795.363 όρους (21/3)***
- *περιέχει **όρους, ορισμούς, πηγές και συγκείμενο***
- *καλύπτει τις **24** γλώσσες της ΕΕ συν τα **λατινικά**, για τις επιστημονικές ονομασίες φυτών και ζώων, καθώς και μεγάλο αριθμό **άλλων γλωσσών***

Προέλευση της ΙΑΤΕ

ΙΑΤΕ = το προϊόν της συγχώνευσης των βάσεων όλων των οργάνων σε μια κοινή βάση με κοινή διαχείριση



αντικείμενο, έννοια, ορισμός και όρος

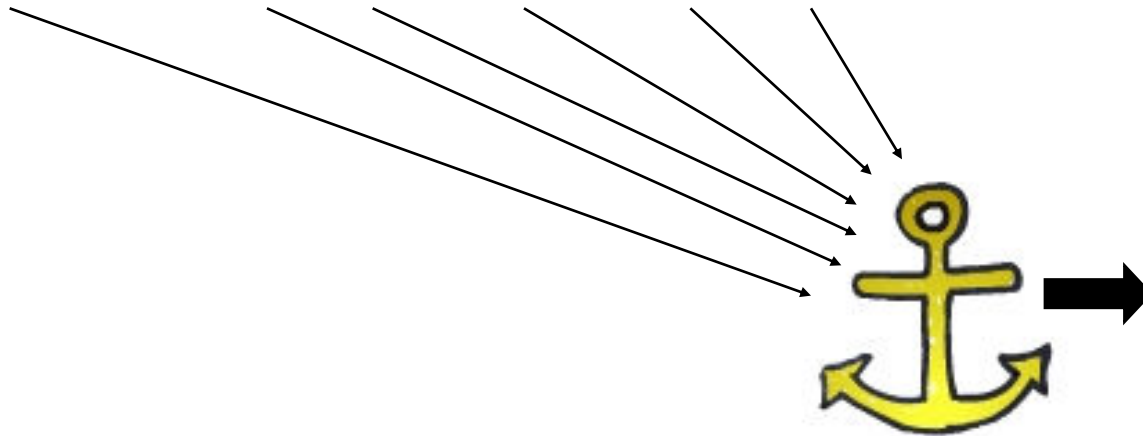


... από το Eurodicautom... στην IATE



European
Commission

Η "άγκυρα" = η "έννοια"



IATE record

tliche Verwaltung [Council]		Vollständiger Eintrag	
EN	governance	★★★★	
BG	управление	★★★★	
	správa věcí veřejných	★★★★	
CS	řízení	★★★★	
	správa	★★★★	
	netværkstying (governance)	★★★★	
DA	regeringsførelse	★★★★	
	governance	★★★★	
	interaktiv stying (governance)	★★★★	
EL	διοικετηση	★★★★	
ES	gestión de los asuntos públicos	★★★★	
	gobemanza	★★★★	
	valitsemistava	★★★★	
ET	valitsemine	★★★★	
FI	hallintotapa	★★★★	
FR	gouvernance	★★★★	
GA	nialachas	★★★★	
	nalú	★★★★	
HU	kormányzás	★★★★	
	irányítás	★★★★	
	governemento	★★★★	
IT	governance	★★★★	
	governanza	★★★★	
	governo	★★★★	
LT	valdymas	★★★★	
LV	pārvaldība	★★★★	
MT	governanza	★★★★	
NL	governance	★★★★	
PL	sposób rządzenia	★★★★	
	sposób sprawowania rządów	★★★★	
PT	governação	★★★★	
	nádenie	★★★★	
SK	správa vecí verejných	★★★★	
	správa	★★★★	
SL	upravljanje	★★★★	
	samhällsstyrning	★★★★	
SV	ledning	★★★★	
	förvaltning	★★★★	
	styrning	★★★★	

Ε
Ν
Ν
Ο
Ι
Α

Ο
Ρ
Ο
Σ

Στοιχεία ανεξάρτητα της γλώσσας

Γλώσσα 1
EN

Γλώσσα 2
EL

Όρος 1

Όρος 2

Όρος 1

Όρος 2

LIL

Πεδίο
Προέλευση
Γλώσσα αναφοράς
Άλλοι σχετικοί όροι

LL

Ορισμός
Πηγή ορισμού
Σημειώσεις με πηγή

TL

Όρος, Τύπος όρου
Πηγή όρου
Συγκείμενο με πηγή
Σημειώσεις με πηγή
Γραμματικές πληροφορίες



Αθήνα

Last Queries (+)

* Source language ▾

* Target language ▾

Results 1-10 / 33 "Αθήνα" el -> all Search in fields (source): Term Matching: All words Search in term types (source): All term types

★ 1891440

GEOGRAPHY (72)

Council
Origin: EL

Language	Term	Quality	Tools	Source
el	Αθήνα	★★★		Council
bg	Атина	★★★		Council
cs	Atény	★★★		Council
da	Athen	★★★		Council
de	Athen	★★★		Council
en	Athens	★★★		Council
es	Atenas	★★★★		Council
et	Ateena	★★★		Council
fi	Ateena	★★★		Council
fr	Athènes	★★★		Council
ga	an Aithin	★★★		Council
hr	Atena	★★★		Council
hu	Athén	★★★★		Council
it	Atene	★★★		Council

Αθήνα

Last Queries (+)

* Source language ▾

Results 1-10 / 33

"Αθήνα"

el -> all

Search in fields (source): Term

Matching: All words



1891440

GEOGRAPHY (72)

⚓ el

Αθήνα

bg

Атина

cs

Atény



IATE ID: 1891440

Domain: GEOGRAPHY (72)

Origin: Greece

Add to batch attachments operation Add to batch collections operation Add to merge operation



- bg
- cs
- da
- de
- el**
- en
- es
- et
- fi
- fr
- ga
- hr
- hu
- it
- lt
- lv
- mt
- nl
- pl
- pt
- ro
- sk
- sl
- sv
- la
- mul

el

Definition:

Definition
reference:

Owner: Council

Term **Αθήνα**

Term reference: Multilingual List of Countries and Territories, Capital Cities, Nationalities and Currencies, Terminologie & Traduction, 1.2000, σ. 195

Reliability: ★★★

Note: Ελλάδα

Owner: Council

en

Definition: capital of Greece

Definition
reference:

Owner: Council

Term **Athens**

Term reference: Multilingual List of Countries and Territories, Capital Cities, Nationalities and Currencies, Terminologie & Traduction, 1.2000, p. 195

Reliability: ★★★

Owner: Council

hr

Definition: glavni grad Grčke

Definition
reference: Hrvatska enciklopedija, Leksikografski zavod Miroslav Krleža
<http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=4410> [5.4.2016.]




Owner: Council

Term **Atena**









Term reference: Hrvatska enciklopedija, Leksikografski zavod Miroslav Krleža
<http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=4410> [5.4.2016.]









Reliability: ★★★

























Owner: Council

★ 1891440				Council
GEOGRAPHY (72)				Origin: EL
↓.el	Αθήνα	***	   	Council
en	Athens	***	   	Council

No more exact results found with your settings. Similar results displayed below.

152974				EP
SOCIAL QUESTIONS (28)				Origin: EL
communications systems [EDUCATION AND COMMUNICATIONS > communications]				
↓.el	Ταμείο Συντάξεων Εφημεριδοπολών, Αθήνα - Θεσσαλονίκη	***	   	EP
en	News Vendors' Pension Fund	***	   	EP

2241938				Council
European treaties [EUROPEAN UNION > European Union law]				Origin: EU
el	Τρίτο Πρωτόκολλο διόρθωσης της Συνθήκης Προσχώρησης που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003	****	   	Council
↓.en	Third procès-verbal of rectification to the Treaty of Accession, signed in Athens on 16 April 2003	***	   	Council

★ 931486				Council
defence (0821) [INTERNATIONAL RELATIONS]				
European Union [EUROPEAN UNION > European construction]				
el	μηχανισμός διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών εξόδων των επιχειρήσεων της ΕΕ που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας	***	   	Council
	μηχανισμός Αθήνα	***	   	Council
	Αθήνα	***	   	Council
en	mechanism to administer the financing of the common costs of European Union operations having military or defence implications	***	   	Council
	Athena mechanism	***	   	Council
	Athena	***	   	Council

931488				Council
social affairs (2826) [SOCIAL QUESTIONS]				
el	σχέδιο ΑΘΗΝΑ	***	   	Council

Domain:

animal product [AGRI-FOODSTUFFS > animal product]
EUROPEAN UNION (10)

Add to batch attachments operation

Add to batch collections operation

Add to merge operation

bg

ca

da

de

el

↓ en

es

et

fi

fr

ga

hr

hu

it

lt

lv

mt

nl

pl

pt

ro

sk



en



Definition: in the context of human consumption in the EU: egg in its shell – other than a broken, incubated or cooked egg – that is produced by farmed birds and is fit for direct human consumption or for the preparation of egg products

Definition reference: COM-EN, based on: Regulation (EC) No 853/2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin, [CELEX:02004R0853-20171121](#)

Owner: COM

Term egg

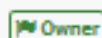
Term reference: Regulation (EC) No 853/2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin, [CELEX:02004R0853-20171121](#)

Reliability: ★★★

Owner: COM



el



Definition: στο πλαίσιο της κατανάλωσης από τον άνθρωπο στην ΕΕ, αυγό εκτρεφόμενου πτηνού με το κέλυφος, εκτός από τα σπασμένα, τα εκκολαφθέντα ή τα μαγειρευμένα αυγά, το οποίο είναι κατάλληλο για άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για την παρασκευή προϊόντων αυγών

Definition reference: COM-EL με βάση: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 853/2004 για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, [CELEX:02004R0853-20171121/EL](#)

Owner: COM

Term αυγό

Term reference: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 853/2004 για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, [CELEX:02004R0853-20171121/EL](#)

Reliability: ★★★

Context: Στις κτιριακές εγκαταστάσεις του παραγωγού και μέχρι την πώλησή τους στον καταναλωτή, τα αυγά πρέπει να παραμένουν καθαρά, στεγνά, απαλλαγμένα από εξωτερικές οσμές, να προστατεύονται αποτελεσματικά από τους κραδασμούς και να μην είναι εκτεθειμένα απευθείας στο φως του ήλιου.

Context reference: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 853/2004 για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, [CELEX:02004R0853-20171121/EL](#)

Owner: COM

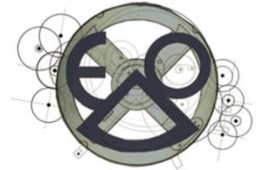


ΟΜΑΔΑ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

- Ποιος;** Μεταφρ. υπηρ. όλων των οργάνων
- Πότε;** Από τον Νοέμβριο 2003 – 2χέτος
- Που;** BRU – LUX (με βιντεοσύνδεση)
- Τι;** Τυποποίηση σημαντικών όρων που
- έχουν πολιτική βαρύτητα ή
 - δημιουργούν σοβαρή ασυμφωνία ή
 - χρήζουν τυποποίησης
- Πως;** Με συναίνεση = γραπτή διαδικασία
Με ψηφοφορία = προφορική διαδικασία
- Γιατί;** Για λόγους ασφάλειας δικαίου



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ GREEK TERMINOLOGY NETWORK



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

<http://europa.eu/!WP43bm>
GT-EL-DIKTYO@EC.EUROPA.EU



Ποιός?

Ειδικοί από όλα τα γνωστικά πεδία

Πότε?

Από τον Απρίλιο 2015

Που?

Σε Ελλάδα, Κύπρο, Βρυξέλλες, Λουξ.

Τι?

Προσφορά γνώσεων

Πως?

Συμμετέχοντας στις βικιομάδες

Γιατί?

Ανάγκη για εξειδικευμένη γνώση

Συμμετέχοντες

- δημόσια ιδρύματα
- επαγγελματικές & επιστημονικές ενώσεις
- δημόσιοι φορείς
- ιδιωτικοί φορείς

που αναπτύσσουν δραστηριότητα στο πεδίο της ελληνικής γλώσσας, μετάφρασης και ορολογίας

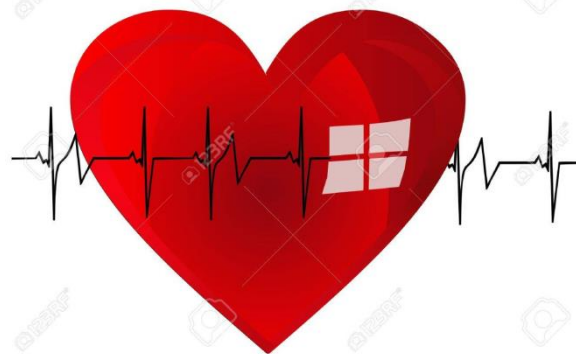
- μέλη όλων των ανωτέρω
- επαγγελματίες (που εργάζονται ατομικά ή από κοινού)

Δομή

- **Γενική Συνέλευση** (ετήσια)
- **Συντονιστική Επιτροπή** (16 μέλη / 3 έτη)
 - 4 μόνιμα μέλη (Πρ. ΕΛ, Γραφ. Αθηνών & Λευκωσίας, Πρ. Επιστημ. Επ.)
 - 3 μέλη: Εκπρόσωποι θεσμικών οργάνων της **ΕΕ**
 - 3 μέλη: Εκπρόσωποι επιστημονικών και διοικητικών φορέων της **GR**
 - 3 μέλη: Εκπρόσωποι από τον ακαδημαϊκό και τον επαγγ. χώρο της **GR**
 - 3 μέλη: Εκπρόσωποι από τον ακαδημαϊκό και τον επαγγ. χώρο της **CY**
- **Επιστημονική Επιτροπή**
 - ειδικοί σε θέματα μετάφρασης /ορολογίας
- **Γραμματεία**
 - Υπάλληλοι της ΕΕ (BRU-ATH-NIC)
- **Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων**



Η καρδιά του ΕΔΟ



=

**Υπηρεσία Επείγουσας
Απόδοσης Όρων**

Βικιομάδες ανά γνωστικό αντικείμενο

- 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ** (οικονομική, τραπεζική, λογιστική, στατιστική, διεθνείς οικονομικές σχέσεις)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/ECONOMICS>
- 2. ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ** (μηχανολογία, μεταφορές, ηλεκτρολογία, ηλεκτρονική, πληροφορική, κατασκευές)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/TECHNOLOGY>
- 3. ΧΗΜΕΙΑ - ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΥΓΕΙΑΣ** (χημεία, βιοχημεία, φαρμακευτική, ιατρική)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/CHEMISTRY>
- 4. ΦΥΣΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ** (ενέργεια, περιβάλλον, κλίμα, γεωργία, αλιεία)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/NATURALRESOURCES>
- 5. ΔΙΚΑΙΟ** (δίκαιο, κοινωνικές επιστήμες)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/LAWSOCIETY>

Εγγραφή

Για να γίνεται μέλος πρέπει να:

- συμπληρώσετε τις (2) αιτήσεις
- αποκτήσετε EU login
- υποβάλετε τις (2) αιτήσεις στο:
- DGT-EL-DIKTYO@EC.EUROPA.EU
- να παρακολουθείτε το e-mail σας
- να μην εκνευρίζετε με τα μηνύματα!
Ένας ακόμη όρος είναι, θα περάσει!





Για να συνδεθείτε με την ΙΑΤΕ

ΙΑΤΕ = Interactive Terminology for Europe

<http://iate.europa.eu>

Για επικοινωνία με τους ορολόγους της Επιτροπής

- DGT-TERMINOLOGY-COORDINATION@ec.europa.eu
- DGT-EN-TERM@ec.europa.eu
- DGT-FR-TERM@ec.europa.eu
- DGT-EL-TERM@ec.europa.eu
- κλπ.



European
Commission

Ευχαριστώ για την προσοχή σας!

